

ГРАФИКА

Как уже было сказано, старославянские тексты записывались двумя алфавитами: кириллицей, легшей в основу современного русского, болгарского, сербского, македонского и некоторых других алфавитов, и глаголицей, быстро вышедшей из употребления и лишь у хорватов просуществовавшей вплоть до наших дней. Какую из этих двух азбук составил св. Кирилл — сказать достоверно невозможно, мнения ученых на этот счет расходятся.

Видимо, из-за более простого начертания букв широкое распространение в старославянском языке получила именно кириллица, а в церковнославянском языке используется только она.

Помимо звуков, большинство букв кириллицы обозначает числа.

СЛАВЯНСКИЕ АЛФАВИТЫ

Греческий устав	Кириллица	Название букв	Произношение	Числовое значение	Глаголица
Α	Ѧ Ѧ	аз, Ѧзѧ	[а]	1	ⱁ
	Б б	буки, бѣки	[б]		ⱂ
Β	Ѣ Ѣ	веди, вѣди	[в]	2	ⱃ
Γ	Г г	глаголь, глаголь	[г]	3	ⱄ
Δ	Д д	добро, добрѣ	[д]	4	ⱅ
Ε	Є є, е	есть, естъ	[е]	5	ⱆ
	Ж ж	живете, живѣте	[ж]		ⱇ
Ζ, ζ	З з	зело, зѣла	[з]	6	ⱈ
	З з	земля, землѧ		7	ⱉ
Η	И и, ѣ	иже, ѣже	[и], [ѣ]	8	ⱊ
Ι	І і	и, ѣ		10	ⱋ
Κ	К к	како, кѧко	[к]	20	ⱌ
Λ	Л л	люди, люди	[л]	30	ⱍ
Μ	М м	мыслете, мыслѣте	[м]	40	ⱎ
Ν	Н н	наш, нашь	[н]	50	ⱏ
Ο	О о, ѳ	он, ѳнѧ	[о]	70	ⱐ
Π	П п	покой, покій	[п]	80	ⱑ
Ρ	Р р	рцы, рѣ	[р]	100	ⱒ
Σ	С с	слово, словѣ	[с]	200	ⱓ
Τ	Т т	твердо, твѣрдо	[т]	300	ⱔ

Греческий устав	Кириллица	Название букв	Произ- ношение	Числовое значение	Глаго- лица
ΟΥ	ΟΥ у, ѱ	ук, ѱкз	[у]	(Ѵ) 400	Ѣ
Φ	Ф ф	ферт, фѣртъ	[ф]	500	Ѧ
Χ	Х х	хер, хѣрз	[х]	600	Ѣ
Ω, ω	Ω ω, Ѡ, ѡ ѡ	омега, ѡмега	[о]	800	Ѣ
	Ц ц	цы, цы	[ц]	900	Ѣ
	Ч ч	червь, чѣрвь	[ч]	90	Ѣ
	Ш ш	ша, ша	[ш]		ш
	Щ щ	ща, ща	[щ]		Ѣ
	Ъ	ер, ѣрз			Ѣ
	Ы	еры, ѣры	[ы]		Ѣ
	Ь	ерь, ѣрь			Ѣ
	Ѣ Ѣ	ять, ѣть	[е]		Ѣ
	Ю ю	ю, ю	[ю]		Ѣ
	Ѧ Ѧ	я, ѣ	[я]		Ѣ
	Ѣ Ѣ	юс малый, ѣсз малый			Ѣ
Ξ, ξ	Ѣ Ѣ	кси, ѣи (ксѣ)	[кс]	60	
ψ	Ѣ Ѣ	пси, ѣи (пси)	[пс]	700	
Θ	Ѣ Ѣ	фита, ѣнта	[ф]	9	Ѣ
Υ	Ѣ Ѣ	ижица, ѣжица (ижица)	[и] после согласных и в начале слова	Ѣ	Ѣ
	Ѣ Ѣ		[в] после гласных [а], [е]		

Примечание: Звуки в церковнославянском языке произносятся так, как они написаны, в отличие от русского. Например, слово **вѣшегѡ** читается «вашего», а не «вашыва», как по-русски, а слово **твоѣ** не «тваѣ», а «твое» — буква **ѣ** никогда не произносится как «ё». Буквы **Ѣ** и **Ѣ** выполняют ту же роль, что и в русском языке, но на конце слов после твердых согласных всегда пишется **Ѣ**: **дѡмѢ**.

Букв в кириллице больше, чем в современном русском алфавите, хотя звуки в церковнославянском и в русском языках те же.

Это связано с рядом причин. Поскольку образцом для кириллицы послужил греческий алфавит, в нее были перенесены некоторые греческие буквы, утратившие свое прежнее звучание и совпавшие по звучанию с другими, так что ряд звуков обозна-

чался в разных случаях по-разному: буквами **и**, **ї**, **ѵ** — звук [и], буквами **ѣ** и **ѣ** — звук [ѣ], буквами **о** и **ѡ** — звук [о], буквами **ѡ** и **ѡ** (после гласных **а** и **ѣ** — для передачи греческих дифтонгов **αυ** и **ευ**) — звук [в].

Из греческого алфавита были заимствованы две буквы, каждая из которых обозначает по два звука: **ѣ** [кс] и **ѣ** [пс].

Некоторые старославянские звуки утратились в церковнославянском языке, а буквы, обозначавшие их, совпали по значению с другими. Так, русской букве **е**, обозначающей звук [э] или сочетание звуков [йэ], соответствуют буквы **ѣ** (**ѣ**) и **ѣ**; букве **я**, обозначающей звук [а] после мягкого согласного или сочетание звуков [йа], — буквы **ѡ** и **ѡ**, букве **з** — буквы **з** и **з**.

Кроме того, под влиянием греческой графики звук [у] передается диграфом — сочетанием двух букв — или знаком, получившимся из их слияния: **ѡ** и **ѡ**.

Для обозначения предлога или приставки «от» тоже используется знак, происшедший из слияния двух букв: **ѡ** и **ѡ** — **ѡ**.

Несколько букв кириллицы вовсе вышли из употребления: **ѡ** — юс большой (в глаголице **ѡ**), **ѡ** — юс большой йотированный (в глаголице **ѡ**), **ѡ** — юс малый йотированный (в глаголице **ѡ**), **ѡ** — е (в глаголице такой буквы не было).

ОРФОГРАФИЯ И ПУНКТУАЦИЯ

Отличия церковнославянской нормы правописания связаны, прежде всего, с употреблением букв, отсутствующих в русском языке, или с употреблением графических вариантов одних и тех же букв.

1. УПОТРЕБЛЕНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ ВАРИАНТОВ ОДНИХ И ТЕХ ЖЕ БУКВ

1. **ѣ** и **ѣ** (**ѣ** «широкое» и **ѣ** «узкое»)

ѣ пишется в начале слова, а **ѣ** в середине и в конце: **ѣзеро**. Однако буква **ѣ** может стоять и в середине слова для отличия форм двойственного и множественного чисел от созвучных им форм единственного числа: **стѣреѣцъ** (Им. пад. ед. ч.), но **стѣреѣцъ** (Род. пад. мн. ч.), а также для различения форм Род. и Вин. пад. ед. ч. местоимений **ѣзъ**, **ты** и **себѣ**: **менѣ** (Род.) — **менѣ** (Вин.), **тебѣ** (Род.) — **тебѣ** (Вин.).

2. **О** и **о** (**О** «широкое» и **о** «узкое»).

Ô пишется в начале слова и, если слово состоит из двух основ, в начале второй основы; **о** пишется в середине слова: **Ôтрокъ**, **крестоОбразенъ**.

3. **ѡ** и **ѣ**.

Буква **ѣ**, возникшая из слияния букв **о** и **ѣ**, ставится в середине и в конце слова, а диграф **ѡ** — в начале: **ѡученикъ**, **рѣка**.

4. **ѧ** и **ѡ**

Буква **ѡ** в старославянском языке читалась как [е] с носовым призвуком: [eⁿ]. В церковнославянском произношение **ѡ** и **ѧ** совпало, поэтому эти буквы употребляются иначе, чем в старославянском. Они обозначают один и тот же звук [а] после мягкого согласного или сочетание звуков [йа]. При этом **ѧ** пишется в начале слова, а **ѡ** в середине и в конце: **ѧсти**, **даѡти**.

Кроме того, буква **ѡ** пишется в слове **ѡзыкъ** (язык) для отличия его от слова **ѧзыкъ** (народ) и в Вин. пад. дв. и мн. ч. местоимения **ѡнъ** (**ѡнѡ**, **ѡна**): **ѡ** (их).

II. УПОТРЕБЛЕНИЕ БУКВ, ОТСУТСТВУЮЩИХ В РУССКОМ АЛФАВИТЕ

1. **Ѣ**

Буква **Ѣ** в старославянском языке произносилась не как [з], а как [дз], но впоследствии ее произношение изменилось в [з]. Поэтому **Ѣ** пишется лишь в нескольких словах: **Ѣвѣдѣ**, **Ѣвѣрь**, **Ѣлїе**, **Ѣлѣкъ**, **Ѣлѡ**, **Ѣмїи**, **Ѣлѣ** и в производных от них.

2. **Ѣ**

Ѣ, как и **и**, обозначает звук [и], но пишется

а) перед гласными и **Ѣ** (в то время как **и** — перед согласными);

б) в слове **мїръ** (мир, вселенная) для его отличия от слова **мїръ** (мир, согласие, тишина);

в) в слове **вїнѡ**;

г) во многих заимствованиях из греческого языка (на месте греческих ι, οι, ει): **Ѣдѡвъ** (греч. εἰδωλον), **Ѣкосъ** (греч. οἶκος).

3. ѡ

Ѳ пишется

- а) в приставках и предлогах ѡ и ѡб: ѡчи́стити, ѡбразъ, ѡбновѣти;
- б) в заимствованиях из греческого языка там, где эта буква была в греческом: Геѡргѣй (греч. Γεώργιος), Ѳѡáннъ (греч. Ἰωάννης);
- в) для различения форм дв. и мн. ч. от созвучных им форм ед. ч.: прорѡкъ (Им. пад. ед. ч.), но прорѡкъъ (Род. пад. мн. ч.);
- г) для различения форм Род. и Вин. пад. ед. ч. прилагательных, причастий и местоимений: ѣгѡ (Род. пад.), но ѣгѡ (Вин. пад.);
- д) для отличия наречий от существительных и прилагательных: салѡ (нареч.), но салѡ (сущ., краткое прилаг. ср. р.).

4. Ѧ

Ѧ — это лигатура, знак, обозначающий сразу два звука [о] и [т] и возникший из слияния букв ѡ и т. Ѧ употребляется только для обозначения предлога или приставки «от» и числа 800.

5. Ѣ

Наибольшее затруднение представляет написание буквы Ѣ. Существующие правила недостаточно четко определяют случаи ее употребления: 1) Ѣ не может стоять в корнях тех слов, в которых в русском языке имеется звук [е], под ударением переходящий в [ё]; 2) Ѣ не может обозначать беглый звук [е], то есть такой, который исчезает при изменении слова. Например, в слове нести пишется Ѣ, потому что в русском языке в прошедшем времени в этом слове [е] меняется на [ё]: нести — не́с; в слове де́нь пишется Ѣ, потому что в Родительном падеже звук [е] исчезает: де́нь — де́ня. Исключение составляют слова звѣзда (ср. звѣзды), сѣдло (ср. се́дла). Это правило не действует в обратном направлении, то есть если [е] не переходит в [ё] в русском литературном языке, то это не значит, что в слове пишется Ѣ: се́дмь.

Это правило не относится к другим частям слова, кроме корня. В приставках Ѣ не пишется (кроме нѣ- у неопределенных местоимений и наречий нѣкто, нѣчто, нѣкогда и т. п.), в суффиксах и окончаниях случаи написания Ѣ необходимо запомнить. В корнях заимствованных слов Ѣ не пишется.

6. ξ, ψ, θ

Эти буквы пишутся только в словах, заимствованных из греческого языка, там, где они писались в нем: **Алѣксáндръ** (греч. Ἀλέξανδρος), **Самуѣлъ** (греч. Σαμψών), **Θεόδωρ** (греч. Θεόδωρος).

7. v ỉỜ

В пишется только в заимствованиях из греческого языка на месте соответствующей буквы греческого алфавита (*υ*) и произносится после гласных **а** и **ε** как [в], а после согласных и в начале слова как [и]: **λάνρα** (греч. *λαύρα*), **μίρο** (греч. *μύρον*), **ῥσσωπз** (греч. *ῥσσωπος*).

III. ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ДРУГИХ БУКВ

1. r

В некоторых заимствованных из греческого языка словах буква г может обозначать звук [н], если она стоит перед г, к, х: **сѣнклѣтъ** (синклит, греч. σύνκλητος), **а́ггль** (ангел, греч. ἄγγελος), **а́гхъсъ** (Анхус, греч. Ἀγχούς).

2. И И Ы после шипящих

В некоторых формах мн. ч. для отличия их от созвучных форм ед. ч. после шипящих согласных пишется не **и**, а **ы**: **и́дущимъ** (Твор. пад. ед. ч.), но **и́дущимъ** (Дат. пад. мн. ч.).

IV. НАДСТРОЧНЫЕ ЗНАКИ

1. Ударения

В церковнославянском языке принято над словами ставить ударения. Есть три разных знака ударения: ' — острое (оксия, *о́сія*), ` — тупое (вария, *варіа*) и ^ — облученное (камора, *камѡра*). Острое ударение ставится в начале и середине слова, тупое — если ударение падает на последний звук слова: *вѣдѣти*, *несѣ*.

Если за словом с тупым ударением следует безударное слово (же, во, ли) или краткие падежные формы местоимений (мѧ, мѧ, тѧ, тѧ, нѧ, вы), тупое ударение меняется на острое, а местоимения при этом теряют свои ударения: **спаси + мѧ → спасѧ мѧ**; **ѡгда + во → ѡгда во**.

Камера служит для отличия форм мн. и дв. ч. от созвучных им форм ед. ч.: **ра́бѣ** (Им. пад. ед. ч.) — **ра̑бѣ** (Род. пад. мн. ч.).

Произносятся все ударения одинаково.

2. Придыхание

Придыхание (^ˊ) — это надстрочный знак, который ставится над гласной, с которой начинается слово. Если оно начинается с согласной, придыхание не ставится. Придыхание, как и разные знаки ударения, возникло под влиянием греческого языка и никак не произносится. Над буквой с придыханием камера стоять не может, кроме междометий **Ѡ**, **Ѡле** (о!). Если придыхание с ударением стоят над одной буквой, они образуют значки с особыми названиями: ^ˊ (исо, **Ѡсо**) и ^ˊ (апостроф, **ѠпѠстроф**): **Ѡггелз**, **Ѡ**.

3. Титла

В церковнославянском языке наиболее часто повторяющиеся слова сокращаются путем пропуска нескольких букв в середине слова. Над такими словами ставятся титла — знаки сокращения. Титло может быть простым (ѿ) или буквенным — если над словом пишется одна из пропущенных букв. Под титло выносятся не все буквы, а только:

Слова, как правило, сокращаются одним определенным способом: бѣгъ — бѣгъ; цѣство — цѣрство; вѣла — вѣладыка, хотя есть исключения: бѣлодѣть — бѣлодѣть и бѣтъ, бѣжественный — бѣжественный и бѣжественный.

Титла иногда используются для различения значений слов: **б҃гъ** (Бог) — **бо҃гъ** (языческий бог); **ѧ҃гълъ** (ангел Господень) — **ѧ҃ггелъ** (злой дух). Титло в этих случаях показывает почтение или благоговение перед лицом, над чьим наименованием оно стоит.

Титло, стоящее над одной буквой или сочетанием букв, показывает, что они обозначают число: \mathfrak{S} — 6, \mathfrak{KD} — 24.

Слова под титлами

Приводим список наиболее часто встречающихся слов с титлами:

ἄγγαλ — ἄγγελ (ἄγγελ)
 ἀρχάγγαλ — ἀρχάγγελ (ἀρχάγγελ)
 ἀπᾶλ, ἀπτοαλ — ἀπόστολ
 βῆλ — βόηλ
 βῆε — βόηε
 βῆη — βόηη
 βῆτ — βόητ

БЛГЪ — БЛАГЪ
БЛЖЕНЪ — БЛАЖЕНЪ
БЛГОСЛОВЕНЪ — БЛАГОСЛОВЕНЪ
БЛГОЧЕСТІЕ — БЛАГОЧЕСТІЕ
БЦА — БОГОРОДИЦА
ВЛКА — ВЛАДЫКА
ВЛЧЦА — ВЛАДЫЧИЦА

воскрѣнїе — воскресѣнїе
 гдѣ — господѣ (о Господе Боге)
 гдѣнь — господѣнь
 гдѣинѣ — господѣинѣ
 гдѣство — господѣство
 гдѣрь — господѣрь
 глѣз, глѣзѣ — глагозѣ
 двѣ — двѣѣ
 двѣдѣ — двѣдѣдѣ
 двѣство — двѣвство
 дѣхѣ — дѣхѣхѣ
 дѣшѣ — дѣшѣшѣ
 епѣкѣ — епѣскопѣ
 еѣнѣ — еѣнѣнѣ (евѣнѣнѣ)
 ѣмѣхѣ — ѣмѣ рѣхѣ
 ѣерѣлѣмѣ — ѣерѣсѣлѣмѣ
 ѣнѣ — ѣсѣрѣнѣ
 ѣнѣсѣ — ѣнѣсѣсѣ (имѣ Божїе)
 крѣтѣ — крѣстѣ
 крѣщѣнїе — крѣщѣнїе
 кнѣзѣ — кнѣзѣхѣ
 мѣрѣѣ — мѣрѣѣ (имѣ Божїей
 Матѣри)
 мѣнѣ — мѣтѣ (о Божїей Матѣри)
 мѣть — мѣтѣрь
 мѣть — мѣлѣсть
 мѣрдѣ — мѣлѣсѣрдѣ
 мѣтына — мѣлѣстына
 мѣнѣцѣ — мѣлѣдѣнѣцѣ
 мѣрѣсть — мѣлѣдрѣсть
 мѣнѣхѣ — мѣлѣчѣнѣнѣхѣ
 мѣцѣ — мѣлѣсѣлѣцѣ
 мѣнѣца — мѣлѣчѣнѣнѣца
 нѣбѣ — нѣбѣ
 нѣбѣнѣ — нѣбѣсѣнѣнѣ
 нѣлѣ — нѣдѣлѣлѣ
 нѣнѣ — нѣнѣнѣ
 ѣцѣ — ѣтѣцѣ
 ѣчѣ — ѣтѣчѣ
 ѣчѣство — ѣтѣчѣство

прѣнѣ — прѣвѣдѣнѣ
 прѣнѣхѣ — прѣвѣдѣнѣхѣ
 прѣтѣча — прѣдѣтѣча
 прѣмѣрѣсть — прѣмѣдрѣсть
 прѣстѣѣлѣ — прѣсѣвѣтѣлѣ
 прѣпѣнѣхѣ — прѣпѣдѣнѣхѣ
 прѣтѣлѣ — прѣстѣлѣ
 прѣнѣ — прѣсѣнѣ
 прѣрѣкѣхѣ — прѣрѣкѣхѣ
 рѣжѣтѣвѣ — рѣжѣдѣствѣ
 сѣпѣсѣ — сѣпѣсѣсѣ
 сѣпѣсѣнїе — сѣпѣсѣнїе
 сѣпѣсѣтѣлѣ — сѣпѣсѣнїтѣлѣ
 сѣтѣ — сѣвѣтѣ
 сѣтѣлѣ, сѣтѣнїтѣлѣ — сѣвѣтѣнїтѣлѣ
 сѣщѣнѣнѣхѣ — сѣвѣщѣнѣнѣхѣ
 сѣщѣнѣнѣнѣ — сѣвѣщѣнѣнѣнѣнѣ
 сѣрѣцѣ — сѣрѣдѣцѣ
 сѣлѣнѣцѣ — сѣлѣнѣцѣ
 сѣмѣрѣть — сѣмѣрѣть
 сѣнѣ — сѣнѣнѣ
 сѣтѣрь — сѣтѣрѣсть (о сѣтѣрѣнїях
 Господѣ)
 тѣрѣсѣтѣбѣ — тѣрѣсѣвѣтѣбѣ
 тѣрѣца — тѣрѣнѣца (о Боге)
 тѣрѣчѣнѣхѣ — тѣрѣнѣчѣнѣхѣ
 ѣчѣнѣхѣ — ѣчѣнѣнѣхѣ
 ѣчѣтѣлѣ — ѣчѣнїтѣлѣ
 ѣчѣтѣтѣнѣ — ѣчѣнїтѣтѣнѣ
 хрѣтѣсѣсѣ — хрѣсѣтѣсѣсѣ (о Хрѣстѣ
 Сѣсѣитѣлѣ)
 хрѣтѣтѣѣнѣнѣхѣ — хрѣсѣтѣтѣѣнѣнѣхѣ
 цѣрь — цѣрѣрь
 цѣрѣковѣ — цѣрѣковѣ
 цѣрѣтѣвѣ — цѣрѣствѣ
 чѣлѣхѣ, чѣлѣвѣхѣхѣ — чѣлѣовѣхѣхѣ
 чѣлѣвѣчѣесѣкѣнѣ — чѣлѣовѣчѣесѣкѣнѣ
 чѣтѣнѣнѣ — чѣсѣтѣнѣнѣ
 чѣтѣ — чѣсѣтѣ

В богослужебных книгах встречаются еще такие сокращения:
 ѿ — ѿди́ножды, двѣ — двѣжды, трѣ — трѣжды, чѣ — чѣтырежды,
 ѿ-ю — пѣтїю, ш-ю — шестїю, пѣльникъ — понедѣльникъ, вто — вторы́никъ,
 сре — среда, че — четверто́къ, пѣ — пѣто́къ, сѣ — сѣбѣвѣта, ка — каѣ́сма,
 м-ца — чѣтыредесѣтница, прѣ — прѣзѣдникъ, про — прокї́менъ, ст — стїхъ,
 бо — богорѣдиченъ.

Ерик (ерок, паерок).

Часто вместо букв **з** и **ь** используется особый надстрочный знак — ‘, называемый ерик, ерок или паерок. Наиболее часто он ставится в предлогах или приставках: ѿз, всѣѣз.

Кроме надстрочных знаков, используются еще следующие:

кавыка — ˇ. Этот знак употреблялся для сносок.

скобки (вмѣстїтельныя) [].

Знаки над буквами.

Если над **ї** не стоит ударение или придыхание, над нею ставятся две точки: вѣїї. Над **ѣ**, если она обозначает звук [и] и над ней не стоит знак ударения или придыхания, ставится знак “: мѣроно́сица, мѣно́сѣй. Над **и** ставится знак ˇ, когда эта буква обозначает согласный звук [й]: й.

4. Знаки препинания

Знаки препинания в церковнославянском языке несколько отличаются от русских. Их соотношение с русскими видно из таблицы.

Церковнославянские знаки	Русские знаки
, запѣта	,
. тѣчка, ма́лаа тѣчка	. ;
: двоетѣе	: ; ...
; вопро́сительнаа	?
! ѡудивїтельнаа	?

Кавычек в церковнославянском языке нет, для оформления прямой речи используется только двоеточие.

5. Прописные и строчные буквы

Прописные (заглавные) буквы в церковнославянском языке используются существенно реже, чем в русском. Они указывают не на начало предложения, а, как правило, на начало абзаца (периода). В большинстве изданий церковнославянских текстов имена собственные пишутся со строчной (маленькой) буквы, как это было принято во время создания этих текстов.

6. Обозначение чисел.

Числа в церковнославянском языке обозначаются буквами кириллицы, над которыми ставится титло. Некоторые буквы не имеют числового значения, ибо оно было закреплено за буквами, имеющими соответствие в греческом алфавите. Лишь несколько букв, не имеющих такого соответствия, могут обозначать числа.

ā — 1	ž — 60
ḃ — 2	ō — 70
ḥ — 3	ṡ — 80
ḏ — 4	č — 90
ē — 5	ř — 100
ś — 6	raī — 111
z — 7	rkā — 121 и т. д.
ñ — 8	č — 200
ѡ — 9	ṭ — 300
ī — 10	ṽ — 400
ai — 11	ф — 500
bi — 12	χ — 600
ḡ — 13 и т. д.	ψ — 700
k — 20	w* — 800
kā — 21	ц — 900
kḃ — 22	Ⳑ — 1000
kḥ — 23 и т. д.	ⳑ — 2000
l — 30	Ⳓ — 20 000
m — 40	ⳓⳔⳕ — 3462 и т. д.
n — 50	Ⳑ — 1 000 000

* С XIV века для обозначения числа 800 вместо буквы w под титлом (w̑) стала использоваться лигатура w̑. Видимо, верхняя часть этого знака (ṭ) стала восприниматься как титло, поэтому над лигатурой w̑, обозначающей число 800, титло часто не ставится.